

เขียนโดย free

วันจันทร์ที่ 21 กุมภาพันธ์ 2011 เวลา 16:59 น. - แก้ไขล่าสุด วันพุธที่ 29 ตุลาคม 2014 เวลา 11:23 น.



สำหรับผู้ที่ชอบวิถีชีวิตแบบตะวันตก การใช้ชีวิตแบบเสรีท่ามกลางป่าเขาทุ่งกว้างและทะเลทราย ในยุคตะวันตก จำเป็นต้องมีกริยามารยาทให้เหมาะสมกับวิถีชีวิตในยุคนั้น เพราะหากใครทำผิดกริยามารยาท ก็อาจถูกยิงทิ้ง หรือจับแขวนคอได้ง่ายๆ เนื่องจากทุกคนพบปะกันเหมือนกันหมด และมีตรรกะกับคตินั้นก็แฝงอยู่ในชุมชนเดียวกันนั่นเอง มีนักเขียนไม่ทราบชื่อ รวบรวมกริยามารยาทนี้เอาไว้รวม 17 ข้อ เรียกว่า Codes of the West โพสต์ไว้ที่เว็บไซต์ www.thewildwest.org จึงนำมาฝากให้ผู้ที่สนใจลองอ่านดู

CODES OF THE WEST

(authorship unknown)

จาก <http://www.thewildwest.org>

<http://thewildwest.org/interface/index.php?action=494> (ตอนนี้เขาเอาออกไปแล้ว ลิงค์นี้อ่านไม่ได้ครับ)

1. Never pass anyone on the trail without saying "Howdy".
อย่าผ่านใครบนเส้นทางโดยไม่กล่าวคำว่า "Howdy"
2. When approaching someone from behind, give a loud greeting before you get within pistol shot.
เมื่อเข้าใกล้ใครจากด้านหลัง จงกล่าวทักทายด้วยเสียงดังก่อนที่จะเข้าถึงระยะปืนสั้นของเขา
3. Don't wave at a man on a horse. It might spook the horse and the man will think you're an idiot. (A nod is the proper greeting.)

- อย่าโหมมือตักทายใครบนหลังม้า มันอาจทำให้ม้าตกใจและเขาจะคิดว่าเจ้าปัญญาอ่อน (แค่พยักหน้าก็พอสำหรับการทักทาย)
4. After you pass someone on the trail, don't look back at him. It implies you don't trust him.
หลังจากสวนทางกับผู้ใดบนเส้นทาง อย่าหันหลังไปมองเขา เพราะมันหมายถึงเจ้าไม่ไว้ใจเขา
5. Riding another man's horse without his permission is nearly as bad as making love to his wife. Never even bother another man's horse.
การขี่ม้าคนอื่นโดยไม่ได้รับการอนุญาตจากเจ้าของ เป็นเรื่องร้ายพอๆ กับไปสมสู่ภรรยาของเขา อย่าทำแม้กระทั่งไปกวนม้าของคนอื่น
6. Never shoot an unarmed man. Never shoot a woman at all.
อย่ายิงคนที่ไม่ถืออาวุธ อย่ายิงผู้หญิงเป็นอันขาด
7. A cowboy is pleasant even when out of sorts. Complaining is what quitters do, and cowboys hate quitters.
ควาบบอยย่อมมีความสุขสบายใจเสมอ แม้จะขัดสนอย่างที่สุด การบ่นเป็นเรื่องของพวกเขาที่งานหนักไม่เอาเอาไม่สู้ และควาบบอยเกลียดคนพวกนี้
8. Always be courageous. Cowards aren't tolerated in any outfit worth its salt. ต้องกล้า หาญเสมอ คนขี้ขลาดเป็นคนที่ไม่มีกลุ่มใดทนได้
เพราะไม่คุ้มค่าจ้าง (worth its salt เป็นสำนวนที่หมายถึงคุ้มค่าจ้าง
ซึ่งนำมาจากการจ่ายเงินเดือนทหารโรมันในยุคแรกๆ ด้วยเกลือ)
9. A cowboy always helps someone in need, even a stranger or an enemy.
ควาบบอยต้องช่วยคนที่ต้องการความช่วยเหลือ แม้กระทั่งคนแปลกหน้าและศัตรู
10. When you leave town after a weekend of carousing, it's perfectly all right to shoot your six-guns into the air, whoop like crazy and ride your horse as fast as you can. This is called "hurrahing" a town.
เมื่อเจ้าออกจากเมืองหลังจากร่ำสุราจนมึนเมาปลายสัปดาห์แล้ว มันเป็นเรื่องธรรมดาอย่างยิ่งที่จะยิงปืนสั้นของเจ้าขึ้นฟ้า โห่ร้องอย่างบ้าคลั่ง ความม้าของเจ้าให้เร็วที่สุดเท่าที่ทำได้ นี่เรียกว่าเป็นการ ฮูรา (hurahing) หรือไชโยให้แก่เมือง
11. A horse thief may be hung peremptorily.
โจรขโมยม้าอาจถูกแขวนคอได้ทันที (หากขาดม้า ขณะเดินทางในทะเลทราย หรือกลางหิมะ ควาบบอยส่วนใหญ่ไม่รอดชีวิต)
12. Never try on another man's hat.
อย่าลองใส่หมวกของคนอื่น
13. Never wake another man by shaking or touching him. He might wake up suddenly and shoot you.
อย่าปลุกคนอื่นโดยการเขย่าหรือแตะตัวเขา เขาอาจตื่นขึ้นทันใดและยิงเจ้าทันที
14. Real cowboys are modest. A braggert who is "all gurgle and no guts" is not tolerated.
ควาบบอยที่แท้ต้องถ่อมตน คนขี้โอ้อวดพรีโดยไร้แก่นสารและความกล้า เป็นคนที่ไม่เอาจรับได้
15. A cowboy doesn't talk much; he saves his breath for breathing.
ควาบบอยไม่ค่อยพูด เขารักษาลมหายใจไว้หายใจ
16. No matter how weary and hungry you are after a long day in the saddle, always tend to your horse's needs before your own, and get your horse some feed before you eat.
ไม่ว่าจะอ่อนล้าและหิวโหยแค่ไหน หลังจากขี่ม้าตลอดวันอันยาวนาน ต้องดูแลม้าในสิ่งที่มันต้องการก่อนตัวเอง และให้อาหารม้าก่อนที่เจ้าจะกิน
17. Cuss all you want, but only around men, horses and cows.
จงสบถออกมาทุกอย่างที่เจ้าต้องการ แต่ต้องเมื่ออยู่ท่ามกลางผู้ชาย ม้า และวัว

THE WILD WEST COWBOYS & LEGENDS

Home | Howdy Cowboy | Sullies & Lawmen | Legendary Women | Cowboy Facts | Western Facts | Trail Recipes | Songs & Poetry

Western Facts

The Shop

Ads by Google

Vintage Western Wear
by Martini Ranch, Scully Roper Panhandle Slim, Rockmount, H bar C
www.vintagewesternwear.com

Beals Cowboy Buckles
Unique Selection of Authentic Cowboy Buckles. Free Shipping.
bealscowboymbuckles.com

Wholesale hats
Buy wholesale straw hats, Victorian, cowboy hats, berets
www.greatwholesale.com

Cowboy and Cowgirl Clowns
Cowboy, Cowgirl, and Western Clowns Locate Clowns for hire in your area
www.Clown4online.com

RTS Sportline - Bents
free catalog for breeches, shirts, jackets, vests

CODES OF THE WEST (authorship unknown)

Never pass anyone on the trail without saying "Howdy".

When approaching someone from behind, give a loud greeting before you get within pistol shot.

Don't wave at a man on a horse. It might spook the horse and the man will think you're an idiot. (A nod is the proper greeting.)

After you pass someone on the trail, don't look back at him. It implies you don't trust him.

Riding another man's horse without his permission is nearly as bad as making love to his wife. Never even bother another man's horse.

Never shoot an unarmed man. Never shoot a woman at all.

A cowboy is pleasant even when out of sorts. Complaining is what quitters do, and cowboys hate quitters.

Always be courageous. Cowards aren't tolerated in any outfit worth salt.

A cowboy always helps someone in need, even a stranger or an enemy.

When you leave town after a weekend of carousing, it's perfectly all right to shoot your six-guns into the air, whoop like crazy and ride your horse as fast as you can. This is called "hurrahing" a town.

A horse thief may be hung peremptorily.

Never try on another man's hat.

Never wake another man by shaking or touching him. He might wake



บทบัญญัติ

1. สยามาเป็นใครบนเส้นทางโตโยโต
2. เมื่อเข้าไปใกล้ใครจากด้านหลังหรือ
3. สยามาโบกมือทักทายใครบนหลัง
4. ทิ้งจากส่วนทางกับผู้ใดบนหลัง
5. การขี่ม้าคนอื่นโดยไม่ได้รับการ
6. สยามาถึงคนที่ไม่ใช่สาวหรือ
7. คาวบอยขอยืมมีความสุภาพใจ
8. ต้องกล้าหาญเสมอ คนขี่ม้าคน
9. คาวบอยต้องช่วยคนที่ต้องการ
10. เมื่อเจ้าออกจากเมืองหรือจาก
11. โจรขโมยม้าอาจถูกแขวนคอ
12. สยามาขอยืมได้หมวกของคนอื่น
13. สยามาปลุกคนอื่นโดยการเขย่า
14. คาวบอยที่แท้ต้องอดทน คน
15. คาวบอยไม่คุยพุด เขารักซ
16. ไม่ว่าจะทำอะไรก็ตามและดีวิโหด
17. จงสงบสติอารมณ์หากอยากที่เจ้า

(authorship unkno